



ASUNTO: EL USO DEL BABLE EN LOS PROCEDIMIENTOS DE SELECCIÓN DE PROVEEDORES CONVOCADOS POR LA CONSEJERÍA DE SANIDAD DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS.

I.- INTRODUCCIÓN

Recientemente se ha publicado, en el Perfil del contratante del Principado de Asturias, el expediente Nº **SU 44/13**, convocado por la Consejería de Sanidad para el suministro de **material de laboratorio y medios de cultivo**, en el que se permite la utilización del bable o asturiano:

*"Toda la documentación se presentará, cuando no esté redactada originalmente en castellano, traducida de forma oficial a esta lengua, sin perjuicio de lo dispuesto en el **artículo 4.2 de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del Asturiano**, a cuyos efectos se adjuntan modelos en dicha lengua en los anexos del presente pliego."*

II. LA PROMOCIÓN DEL BABLE/ASTURIANO

Si bien, el estatuto de autonomía del Principado de Asturias no contempla el principio de doble oficialidad de idioma, éste se compromete a través de la **Ley 1/1998** a darle protección y a promover su uso.

El Tribunal constitucional ha avalado el uso del bable por parte de los ciudadanos en cualquier documento oficial en sus relaciones con la Administración del Principado, en ejercicio de la competencia que ostenta en materia de "*fomento y protección*" de este dialecto.

Esta normativa no otorga a los ciudadanos el derecho a elegir la lengua de procedimiento, sino que se limita a imponer al Principado de Asturias la obligación de tramitar los escritos que los ciudadanos le dirijan en bable/asturiano.



III. LOS ANEXOS DEL PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES.

Como consecuencia, y tal y como hemos visto en este caso concreto, los Pliegos de Clausulas Administrativas Particulares que rigen la convocatoria que ahora nos ocupa, llevan consigo unos anexos que facilitan la utilización de esta lengua frente a la Administración del Principado de Asturias, y que se adjuntan a la presente circular.

IV. CONCLUSIÓN

En aquellos casos en los que se convoquen expedientes por el Servicio de Salud del Principado de Asturias o, en su caso, por la Consejería de Sanidad tendremos que prestar especial atención a estas cláusulas a la hora de preparar la documentación integrante de los expedientes de contratación que se preparen.



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE SANIDAD

Secretaría General Técnica

ANEXO IB)

AUTORIZACIONES Y DECLARACIONE

Datos del solicitante

Persona física				
Primer apellíu		Segundu apellíu		Nome
<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>
N.I.F./N.I.E.	Teléfonu (fixu/móvil)		Corréu electrónicu	
<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>	
Persona xurídica				
Razón social				N.I.F.
<input type="text"/>				<input type="text"/>
Representante llegal (Enllenar namás cuando la solicitú se formule por persona distinta del solicitante o cuando ésti seya una persona xurídica)				
Primer apellíu		Segundu apellíu		Nome
<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>
N.I.F./N.I.E.	Teléfonu (fixu/móvil)		Fax	Corréu electrónicu
<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>
Señes a efectos de notificación				
Cai/Plaza			C.P.	N.º Bloque Esc. Pisu Puerta
<input type="text"/>			<input type="text"/>	<input type="text"/>
Provincia		Conceyu		Llugar
<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>

Autorizaciones:

La persona solicitante autoriza a que l'Administración del Principáu d'Asturies pida la información que se rellaciona a continuación al traviés de la plataforma d'intermediación de datos de les Alministraciones Públiques o al traviés d'otros sistemas que s'establezan (nel casu de nun marcar dalgún cuadru, tien qu'acompañar a la solicitú la documentación correspondiente):

- Al Ministeriu competente en materia d'Interior, la consulta de los datos d'identidá (DNI/NIE).
- A l'Axencia Estatal de l'Administración Tributaria, la consulta d'atopase al corriente nel cumplimientu de les obligaciones tributaries estatales.
- Al Ente Públicu de Servicios Tributarios del Principáu d'Asturies, la consulta d'atopase al corriente nel cumplimientu de les obligaciones tributaries cola Hacienda del Principáu d'Asturies.
- A la Tesorería Xeneral de la Seguridá Social, la consulta d'atopase al corriente nel cumplimientu de les obligaciones frente a la Seguridá Social.

Autorizaciones:

Amás autoriza:

- A que-y remitan les notificaciones que procedan al respective d'esti contratu por telefax/corréu electrónicu, quedando obligada a confirmar la recepció pel mesmu mediu.

Telefax / Corréu electrónicu:



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE SANIDAD

Secretaría General Técnica

Declaraciones Responsables:	
Que son verdá y completos tolos datos d'esta solicitú, amás de tola documentación que presenta (la falsedá nun documentu públicu ye un delitu, d'alcuerdu col artículu 392 del Códigu Penal).	
Que quedó enteráu/ada del anunci/invitación relativu al contratu de	
Que conozo'l Pliegu de Cláusules Alministratives Particulares, el Pliegu de prescripciones técniques y demás documentación que tien que rexir esti contratu, qu'espresamente asumo y acato d'afechu, ensin escepción dalguna.	
Que la empresa a la que represento cumple con tolos requisitos y obligaciones esixíos pola normativa vixente pa la so apertura, instalación y funcionamientu.	
Que nun forma parte de los Órganos de Gobiernu o Alministración de la entidá nengún cargu altu a los que se refier la Llei 5/2006, de 10 d'abril, de regulación de los conflictos d'intereses de los miembros del Gobiernu y de los Cargos Altos de l'Alministración Xeneral del Estáu o de la Llei 53/1984 de 26 d'avientu d'incompatibilidaes del personal al serviciu de les Alministraciones Públiques o Llei 4/1995, de 6 d'abril, d'incompatibilidaes, actividaes y bienes de los Cargos Altos del Principáu d'Asturies o tratase de cualquiera de los cargos electivos regulaos na Llei Orgánica 5/1985, de 19 de xunu, del Réxime electoral xeneral, nos términos establecíos nella.	
Que nin la empresa a la que represento, nin los sos alministradores nin representantes tán incursos nes prohibiciones pa contratar previstes nel Testu Refundíu de la Llei de Contratos del Sector Públicu.	
Que la empresa a la que represento atópase al corriente del cumplimientu de les sos obligaciones tributaries, tanto col Estáu como cola Alministración del Principáu d'Asturies, y de Seguridá Social impuestes poles disposiciones vixentes.	
Que la empresa a la que represento comprométese a adscribir a la execución del contratu, como mínimo, los medios personales y materiales detaellaos nel pliegu de cláusules alministratives particulares, colos perfiles esixíos.	

Declaraciones Responsables:			
Estes declaraciones namás afecten a les empreses que s'atopen en dalguna d'estes circunstancies:			
*Nel casu de persona xurídica:			
Que tengo poder abundu pa representar a la empresa según consta n'Escritura otorgada énte'l notariu			
del ilustre colexu de			
n.º protocolu	inscrita en Rexistru correspondiente, Tomu		
foiu	fueya número		
*Nel casu d'empreses vinculaes:			
Qu'a la llicitación convocada concurren presentando delles proposiciones empreses vinculaes nel sentíu espresáu n'artículu 42.1 del Códigu de Comerciu.			
Que la empresa dominante y les dependientes que concurren a esta llicitación son estes:			
Empresa dominante:			
Empreses dependientes que concurren a la llicitación:			
*Nel casu d'empreses que concurren n'Unión Temporal d'Empreses (UTE):			
Que la empresa a la que represento comprométese a concurrir xunxunta y solidariamente al procedimientu pa l'axudicación del contratu y a constituyise n'Unión Temporal d'Empresarios nel casu de resultar axudicatarios del contratu mentáu, con esti porcentaxe:			
Que tolos partícipes designen, mentantu'l contratu tea vixente y pa que tenga la representación plena de la Unión Temporal d'Empresarios énte l'Órganu de Contratación, a:			
Primer apellíu	Segundu apellíu	Nome	
N.I.F./N.I.E.	Teléfonu (fixu/móvil)	Fax	Corréu electrónicu
De la empresa			

Que tamién designen como domiciliu únicu y válidu pa les notificaciones que curse l'Alministración esti:	
*Nel casu d'empreses estranxeres:	
Que la empresa a la que represento declara espresamente'l so determin de sometese a la xurisdicción de los Xulgaos y Tribunales españoles de cualquier orde, pa toles incidencies que de manera directa o indirecta pudieren surdir del contratu, con renuncia, nel so casu, al fuero	

A la Oeste c/ Ciriaco Miguel Vigil 9.- 33006 Oviedo. Tfño.: 98 510 65.99

32



CIRCULAR INFORMATIVA Nº 0399/2013

GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE SANIDAD

Secretaría General Técnica

jurisdiccional estranxeru que puidere corresponder al llicitador.	
*Nel casu d'empreses inscritas en Rexistru de Documentación Alministrativa de Licitadores del Principáu d'Asturies en Rexistru Oficial de Licitadores y Empreses Clasificaes del Estáu.	
Que les circunstancies reflexaes en Rexistru de Documentación Alministrativa de Licitadores del Principáu d'Asturies / en Rexistru Oficial de Licitadores y Empreses Clasificaes del Estáu nun tuvieron nenguna variación al respective de la documentación anotao y rexistrao.	
*Nel casu d'empreses clasificaes:	
Que la empresa ta clasificada como contratista d'Obres/Servicios, pal exerciciu de les actividaes d'estos grupu/s, subgrupu/s, categoríe/s, que s'atopen vixentes y que les circunstancies reflexaes nel certificáu correspondiente nun tuvieron nenguna variación.	
*Enrellación al Impuestu d'actividaes económiques (IAE). Ja empresa declara:	
<input type="checkbox"/> Afayase al corriente del cumplimientu de les sos obligaciones tributaries col impuestu mentáu.	
<input type="checkbox"/> Atopase quita del impuestu mentáu.	

ÓRGANU AL QUE SE DIRIXE **CONSEYERÍA DE SANIDAD**

En [] a [] de [] de []

El/La Representante de la empresa/entidá (Firma y Sellu)

Firmao:

[]



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE SANIDAD

Secretaría General Técnica

ANEXU II BIS

MODELU DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA (Sobre B)

"D./D^a....., en posesión de la so plena capacidá d' obrar y de contratar cola Alministración, con D.N.I. nº, domiciliu en, por sí, (o en representación de..., según consta na escritura nº, otorgada 'n fecha....., ante 'l Notariu del Illustre Colexu Notarial de..... y bastanteadada pol Serviciu Xurídicu del Principau d' Asturias en fecha ..., y con domiciliu a efeutos de notificaciones en, se obliga a realizar el contratu pal suministru de _____, con destinu a _____, pol preciu de _____ euros, ensin IVA, siendo l' importe del Impuestu sobre 'l Valor Añadiu a repercutir nel mesmu de -----€ al tipu del 10%, pa un numeru total de _____ llotas, con un plazu d' execución hasta el 31.12.2013, a realizar conforme lo espresao nos pliegus de Prescripciones Téuniques y Cláusules Alministratives Particulares y demás condiciones del contratu que declara conocer, pa los siguientes llotas:

Llote 1: Total preciu ensin IVA: _____ colos siguientes precios unitarios de sos componentes:

Llote 2: Total preciu ensin IVA: _____ colos siguientes precios unitarios de sos componentes

Llote 3: Total preciu ensin IVA: _____ colos siguientes precios unitarios de sos componentes

Llote 4: Total preciu ensin IVA: _____ colos siguientes precios unitarios de sos componentes

Llote 5: Total preciu ensin IVA: _____ colos siguientes precios unitarios de sos componentes

Llote 6: Total preciu ensin IVA: _____ colos siguientes precios unitarios de sos componentes

Llote 7: Total preciu ensin IVA: _____ colos siguientes precios unitarios de sos componentes

Llote 8: Total preciu ensin IVA: _____ colos siguientes precios unitarios de sos componentes

Pala elaboración de la presente ufierta tuiéronse 'n cuenta les obligaciones derivaes de les disposiciones vixentes en materia de proteición del emplegu, condiciones de trabayu y prevención de riesgos llaborales, y proteición del mediu ambiente.

(Cumplimentar solo nel casu de permitise la subcontratación):

Asinamesmo, declara que tien previstu subcontratar la parte del contratu consistente 'n por importe de (ensin IVA) a (indíquese 'l nome o el perfil empresarial, definiu por referencia a les condiciones de solvencia profesional o téunica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar la so realización).

(Llugar, fecha y firma)



CIRCULAR INFORMATIVA Nº 0399/2013

GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE SANIDAD

Secretaría General Técnica

Anexu III BIS

(Documentu relativu al responsable del contratu y demás personal ténicu per parti dela empresa llicitadora (sobre B)

1.- Casu d' una sola empresa llicitadora:

A.- DATOS DEL REPRESENTANTE O RESPONSABLE DEL CONTRATO:

Nome y apellíos:
C.I.F.:
Direición:
Teléfonu, fax y correu elleutrónicu:

B.- TÉUNICOS QUE PARTICIPARÁN NA EXECUCIÓN DEL CONTRATO:

Nome y apellíos, ó perfil ténicu:
C.I.F.:
Titulación, esperiencia y tipu de collaboración y participación:
Direición:
Teléfonu, fax y correu elleutrónicu:

2.- Casu de llicitadores en Xunión Temporal de Empresarios:

A.- DATOS DEL REPRESENTANTE:

Nome y apellíos, ó perfil ténicu:
C.I.F.:
Titulación, esperiencia y tipu de collaboración y participación:
Direición:
Teléfonu, fax y correu elleutrónicu:

B.- TÉUNICOS QUE PARTICIPARÁN NA EXECUCIÓN DEL CONTRATO:

Nome y apellíos, ó perfil ténicu:
C.I.F.:
Titulación, esperiencia y tipu de collaboración y participación:
Direición:
Teléfonu, fax y correu elleutrónicu:

Lugar, fecha y firma del Llicitador